

Włodzimierz (Wladimir) Ledóchowski 1910-1987

<u>Publikacja</u>	<u>Tytuł oryginalny / Original title</u>	<u>Translation / Tłumaczenie</u>
Książki <i>Books</i>	<i>Pamiętnik pozostawiony w Ankarze</i> (w 1944); Wydawnictwo Obrony Narodowej, 1990	<i>Memoirs left behind in Ankara</i> (in 1944)
	<i>Mój nierodzinny kraj</i> ; Wydawnictwo Literackie, Kraków 1988	<i>My country not my homeland</i> (émigré life in South Africa)
Kurjer Polski <i>Polish Courier</i>	<i>Tobruk przez szkło powiększające</i> ; Lipiec 1943	<i>Tobruk through a magnifying glass</i> ; July 1943
Kultura , Paryż <i>Culture</i> , Paris	<i>Notatnik z podróży do Polski</i> ; Maj 1958	<i>Notes on a trip to Poland</i> ; May 1958
	<i>Konflikt rasowy w Afryce Południowej</i> ; Maj 1959	<i>Racial conflict in South Africa</i> ; May 1959
	<i>Perspektywy Afrykańskie</i> ; Wrzesień 1963	<i>African Perspectives</i> ; September 1963
	<i>Apartheid w Afryce</i> ; Lipiec/Sierpień 1970	<i>Apartheid in Africa</i> ; July/August 1970
	<i>Perspektywy Afrykańskie</i> ; Lipiec/Sierpień 1976	<i>African Perspectives</i> ; July/August 1976
	<i>Afryka bez złudzeń</i> ; Styczeń/Luty 1979	<i>Africa without illusions</i> ; January/February 1979
	<i>Światło o wylotu tunelu</i> ; Maj 1979	<i>Light at the end of the tunnel</i> ; May 1979
	<i>Afryka na zakręcie</i> ; Wrzesień 1980	<i>Africa at a turningpoint</i> ; September 1980
	<i>Chochla</i> ; Maj 1983	<i>The ladle</i> ; May 1983
Wiadomości , Londyn <i>The News</i> , London (monthly magazine)	<i>Rękopis</i> ; Styczeń 1960	<i>The manuscript</i> ; January 1960
	<i>Spacerem po Johannesburgu</i> ; Lipiec 1966	<i>A walk around Johannesburg</i> ; July 1966
	<i>Bór Komorowski okiem kurjera</i> ; Marzec 1967	<i>Komorowski in the eyes of a courier</i> ; March 1967
	<i>O sąsiedowaniu w imperium</i> ; Marzec 1970	<i>Neighbouring an empire</i> ; March 1970
	<i>Spór o błogosławioną ciotkę</i> ; Luty 1976	<i>Dispute over my blessed aunt</i> ; February 1976
	<i>Podzwonne dla optymisty</i> ; Maj 1976	<i>The bell tolls for an optimist</i> ; May 1976
	<i>Nieromantyczny unik</i> ; Październik 1976	<i>An unromantic dodge</i> ; October 1976
	<i>Październikowe róże</i> ; Luty 1977	<i>October roses</i> ; February 1977
	<i>Teoria i praktyka</i> ; Październik 1977	<i>Theory and practice</i> ; October 1977
	<i>List z Rodezji</i> ; Grudzień 1977	<i>Letter from Rhodesia</i> ; December 1977
	<i>Przyjęcie u właścicieli planety</i> ; Maj 1978	<i>Reception at the owners of the planet</i> ; May 1978
	<i>Las i step</i> ; Wrzesień 1978	<i>Forest and steppe</i> ; September 1978
	<i>Portret kuli u nogi</i> ; Grudzień 1978	<i>Picture of a ball and chain</i> ; December 1978
	<i>Noce i dnie emigranta</i> ; Maj 1979	<i>Nights and days of an émigré</i> ; May 1979
	<i>Na polu chwały</i> ; Październik 1979	<i>On the field of glory</i> ; October 1979
	<i>Safari</i> ; Styczeń 1980	<i>Safari</i> ; January 1980
	<i>Marksizm vs chrześcijaństwo</i> ; Kwiecień 1980	<i>Marxism versus Christianity</i> ; April 1980
	<i>O sensie nadchodzących zmian</i> ; Maj 1980	<i>On the meaning of coming changes</i> ; May 1980
	<i>Chrześcijaństwo w Afryce</i> ; Lipiec 1980	<i>Christianity in Africa</i> ; July 1980
	<i>O człowieku, co psu zapisał majątek</i> ; Sierp 1980	<i>The man who left everything to his dog</i> ; Aug 1980
	<i>Afryka południowa na zakręcie dziejowym</i> ; 1980	<i>South Africa at a historic turning point</i> ; Sep 1980
	<i>Bar-Mitzvah</i> ; Kwiecień 1981	<i>Bar-Mitzvah</i> ; April 1981
	<i>Za co nas to spotkało</i> ; Luty 1981	<i>What happened to us</i> ; February 1981
Tygodnik Powszechny <i>The Universal</i> <i>Weekly</i> , Kraków	<i>W kraju koziego sera</i> ; Grudzień 1962.	<i>In the land of goat's cheese</i> ; December 1962
	<i>Jerozolimskie spotkania</i> ; Październik 1978	<i>Meetings in Jerusalem</i> ; October 1978
	<i>O jaki świat chodzi</i> ; Wrzesień 1979	<i>Which world is it about</i> ; September 1979
The Tablet , London (<i>Tygodnik</i> <i>katolicki</i>)	<i>African Perspectives</i> ; Maj 1964	<i>Perspektywy Afrykańskie</i> ; Maj 1964

Włodzimierz (Wladimir) Ledóchowski 1910-1987

<u>Publikacja</u>	<u>Tytuł oryginalny / Original title</u>	<u>Translation / Tłumaczenie</u>
Rand Daily Mail , (dziennik) Johannesburg	<i>The Catholic dilemma in South Africa</i> ; October 1969	<i>Dilemat katolicki w Południowej Afryce</i> ; Październik 1969
Kierunki , Polska <i>Directions</i>	<i>Polskie społeczeństwo dobrobytu</i> ; Kwiecień 1972	<i>Polish affluent society</i> ; April 1972
Trefoil , South Africa <i>Koniczyna</i>	<i>Winds of change</i> ; Marzec 1979 <i>Age of confusion</i> ; Marzec 1981	<i>Wiatry zmian</i> ; Marzec 1979 <i>Epoka konfuzji</i> ; Marzec 1981
Truth & Grace , South Africa <i>Prawda i Łaska</i>	<i>The church in Poland</i> ; 1981	<i>Kościół w Polsce</i> ; 1981
Tydzień Polski , Londyn <i>The Polish Weekly</i> London	<i>List otwarty</i> ; Wrzesień 1981 <i>Mój nierodzinny kraj</i> ; Październik 1981 <i>W odpowiedzi na dyskusję</i> ; Październik 1981 <i>Wycieczka w dzieciństwo</i> ; Luty 1982 <i>Dramat na misji</i> ; Czerwiec 1982 <i>Most na Fish River</i> ; Grudzień 1982	<i>Open letter</i> ; September 1981 <i>My country not my homeland</i> ; October 1981 <i>In reply to a discussion</i> ; October 1981 <i>A trip to childhood</i> ; February 1982 <i>Drama at the mission</i> ; June 1982 <i>Bridge over the Fish River</i> ; December 1982
Nasza Rodzina <i>Our Family</i>	<i>Wielka Trójka w oczach bratanka</i> ; Luty 1982	<i>The Big Three in the eyes of a nephew</i> ; February 1982
Outlook , SA <i>Perspektywy</i>	<i>Letter to the Editor</i> ; Luty 1983	<i>List do Redakcji</i> ; Luty 1983
Tygodnik Polski <i>Polish Weekly</i> Poland	<i>Fraczek Prezesa Strokacza</i> ; 1984 <i>Miłość ojczyzny</i> ; 1984 <i>Nacięcie kozikiem</i> ; 1984 <i>Chrześcijaństwo w Afryce</i> ; 1984r. <i>Jan XXIII</i> ; 1984r. <i>Czas przeszły dokonany</i> ; 1985r. <i>Apartheid, jako herezja</i> ; Listopad 1985r. <i>Odwet trzeciego świata</i> , Czerwiec 1986r. <i>Kulisy wielkiego cyrku</i> ; Czerwiec 1986r. <i>Puszka Pandory</i> ; Listopad 1986 <i>Świata córka i żółta rewolucja</i> ; Grudzień 1986 <i>Son et lumière</i> ; Grudzień 1986 <i>Powalony olbrzym</i> ; Styczeń 1987	<i>President Strokacz's Tail-Coat</i> ; 1984 <i>Love of one's country</i> ; 1984 <i>Cut with a penknife</i> ; 1984 <i>Christianity in Africa</i> ; 1984 <i>John XXIII</i> ; 1984 <i>The past perfect tense</i> ; 1985 <i>Apartheid as heresy</i> ; November 1985 <i>The revenge of the third world</i> ; June 1986 <i>Behind the scenes of the great circus</i> ; June 1986 <i>Pandora's Box</i> ; November 1986 <i>World's daughter and green revolution</i> ; Dec 1986 <i>Sound and light</i> ; December 1986 <i>The fallen child</i> ; January 1987
Za i Przeciw <i>For and Against</i> Poland	<i>Wrześniowy album</i> ; Czerwiec 1985 <i>O polskiej Mata Hari</i> ; 1987	<i>The September album</i> ; June 1985 <i>The Polish Mata Hari</i> ; 1987
Polityka <i>Politics</i> Poland	<i>Rozmowa rasisty z telewidzem</i> ; Czerwiec 1986 <i>Klątwa złota i diamentów</i> ; Styczeń 1987	<i>A racist talks to a televiewer</i> ; June 1986 <i>The curse of gold and diamonds</i> ; January 1987
Książki niewydane <i>Books not published</i>	<i>Podzwonne dla Optymisty</i> (o Wincentym Rozwadowskim) <i>Krystyna Skarbek</i>	<i>The bell tolls for an optimist</i> (about Vincent Rozwadowski) <i>Christine Granville</i>